

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone

1º DE JANEIRO DE 2015

(N.º1324 1325)

2015/1



Leia nesta edição

- AS CLÍNICAS ODONTOLÓGICAS DE PLANTÃO NO FINAL E INÍCIO DE ANO
- REVISÃO PARCIAL DO SISTEMA DE REDUÇÃO PARA CUSTOS MÉDICOS ELEVADOS
- INSCRIÇÕES PARA UTILIZAR O CLUBE DAS CRIANÇAS APÓS A AULA (HOUKA GO JIDOU KURABU) DURANTE AS FÉRIAS DA PRIMAVERA
- INSCRIÇÕES PARA MORADIA MUNICIPAL
- EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DO BEBÊ E DA CRIANÇA NO MÊS DE JANEIRO



INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS

◆ Prefeitura.....0749-22-1411
(linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113
(Setor onde estão os intérpretes)

Dizer “porutogaru-gô de onegaishimasu”

Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Thaís Ijima
(VOICE) Lucia Okumura

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp

K
O
H
O
H
I
K
O
N
E

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Viva City Hikone 2º Andar (ao lado do play ground)
- Hospital Shiritsu (municipal), Hospital Yuujin Yamasaki e Clínica Jino
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga)
- Correio Central
- Fábricas (Takata, Bridgestone, Shin Kobe Denki, Bestone)
- Banco Shiga (Agência Oyabu)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

TRADUTORES E INTÉRPRETES NA PREFEITURA E NO CENTRO KUSUNOKI (COMPLEXO DE SAÚDE PÚBLICA E ASSISTÊNCIA MÉDICA DE HIKONE)

- **Prefeitura:**
Todos os dias das 8h30 às 12:00 e 13:00 às 17h15 (nas 5ª feiras, até as 18:30).
Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- **No Centro Kusunoki:**
Intérpretes nas 2ª e 3ª quartas feiras do mês das 10h00 às 12h00 e 13h00 às 16h30

SERVIÇOS DIVERSOS

Serviço de Consultas Telefônicas para Estrangeiros

☎ Número de Telefone: 0749-27-2400

Horários e idiomas disponíveis:

INGLÊS	QUARTA-FEIRA	10h00~12h30, 13h30~16h00	Excetos feriados.
PORTUGUÊS	QUINTA-FEIRA	10h00~12h30, 13h30~16h00	
CHINÊS	SEXTA-FEIRA	10h00~12h30, 13h30~16h00	

Aulas de Japonês

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta-feira	19h00 às 20h30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931	¥100/ aula
Sábado	14h00 às 16h00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 0749-46-1294	¥100/ aula
Domingo	10h00 às 11h30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

INFORMAÇÕES GERAIS

AS CLÍNICAS ODONTOLÓGICAS DE PLANTÃO NO FINAL E INÍCIO DE ANO

DATA	NOME DA CLÍNICA ODONTOLÓGICA	ENDEREÇO	TELEFONE
29/12	Suguimoto shika	Rendaiji cho 50-50	0749- 28-2604
30/12	Kitamura shika	Hirata cho 137-7	0749-24-1050
31/12	Shimano shika	Shiro machi 2 choume 2-8	0749-22-0476
1/1/2015	Nakayama shika	Seribashi 2 choume 3-3	0749-22-7757
2/jan	Imoto shika	Hara machi 504-35	0749-22-7757
3/jan	K shika	Nakazone Minami cho 448-7	0749-22-7788

Horário de atendimento: das 9h00 as 15h30

REVISÃO PARCIAL DO SISTEMA DE REDUÇÃO PARA CUSTOS MÉDICOS ELEVADOS

As alterações são para pessoas de até 70 anos incompletos conforme quadro abaixo. Para pessoas acima de 70 anos não haverá nenhuma alteração.

O Sistema de Redução para custos médicos elevados deve ser sempre utilizado quando os custos de tratamento médico ficarem caros e a porcentagem do valor de pagamento que cabe ao segurado ultrapassar aquele estipulado pelo sistema. Não somente poderá fazer uso do sistema nas internações mas também nas consultas ambulatoriais ou nas clínicas médicas e odontológicas.

Sobre mais detalhes informe-se antes no setor responsável da prefeitura

É necessário que faça a solicitação para ter o reembolso dos valores excedidos. Ou mesmo solicitar o Certificado de Redução (Gendo gaku Nintai sho) que quando apresentado na instituição médica já levará em conta a redução conforme o sistema. Os familiares podem solicitar esse certificado na prefeitura se for inscrito no Seguro Nacional de Saúde ou na empresa que trabalha se for filiado ao shakai hoken.

Para quem já tem o certificado, a prefeitura enviou o Certificado de Redução em meados de dezembro pois o atual tem validade até o dia 31 de dezembro de 2014.

Antes da revisão parcial

classificação	Situação de Renda (requisitos)	Valor de pagamento limite que cabe ao segurado
A	Acima de ¥ 6.000.000	150,000 ienes + (custo médico total -500,000)x 1% O valor correspondente à maioria é de 83,400 ienes
B	Abaixo de ¥ 6.000.000	80,100 ienes + (custo médico total - 267,000)x 1% O valor correspondente à maioria é de 44,400 ienes
C	Família isenta de imposto municipal/estadual	35,400 ienes O valor correspondente à maioria é de 24,600 ienes

Depois da revisão parcial

classificação	Situação de Renda (requisitos)	Valor de pagamento limite que cabe ao segurado
A	Acima de ¥ 9.010.000	252,600 ienes + (custo médico total -842,000)x 1% O valor correspondente à maioria é de 140,100 ienes
I	Acima de ¥ 6.000.000 Abaixo de ¥ 9.010.000	167,400 ienes + (custo médico total -558,000)x 1% O valor correspondente à maioria é de 93,000 ienes
U	Acima de ¥ 2.100.000 Abaixo de ¥ 6.000.000	80,100 ienes + (custo médico total -267,000)x 1% O valor correspondente à maioria é de 44,400 ienes
E	Abaixo de ¥ 2.100.000 (Não incluso família isenta de imposto municipal/estadual)	57,600 ienes O valor correspondente à maioria é de 44,400 ienes
O	Família isenta de imposto municipal/estadual	35,400 ienes O valor correspondente à maioria é de 24,600 ienes

INSCRIÇÕES PARA UTILIZAR O CLUBE DAS CRIANÇAS APÓS A AULA (HOUKA GO JIDOU KURABU) DURANTE AS FÉRIAS DA PRIMAVERA

- **Quem poderá solicitar:** os pais das crianças que estudam na escola primária (1ª a 3ª série) que não podem cuidar dos mesmos durante o dia por motivos de trabalho ou outros.
 - **Períodos que poderá utilizar o clube**
 - ① Durante as férias escolares da primavera (de 25 a 31 de março de 2015),
Das 8h30 às 18h30
 - ② Período que antecede o ingresso escolar (1 a 9 de abril de 2015)
Das 8h30 às 18h30
 - ③ Durante o ano todo. De 1º de abril de 2015 até 31 de março de 2016
Horário durante os dias da semana: após a aula até 18h30
Nos sábados, dias em que o feriado foi trocado, nas férias longas (verão, inverno, primavera) das 8h30 às 18h30.
 - **Custos:**
 - Para os períodos ① e ② 3.000 ienes/pessoa
 - Para o período ③ 6,000 ienes/pessoa (valor mensal)
- Obs.: haverá custos de classe



- **Outras observações importantes**

- Para quem já utiliza o clube e quem vai ingressar a partir de 1º de abril: não será cobrado os 3.000 ienes.
- O uso durante as férias de verão e aos sábados será considerado à parte.
- As vagas e a localização são diferentes para cada clube

- **Período de inscrição**

De 5 a 15 de janeiro de 2015.

A inscrição é feita nos respectivos clubes através do preenchimento do formulário à disposição nestes locais anexando junto documentos como contrato de trabalho

- **Sobre maiores detalhes:** nos clubes localizados nas respectivas escolas.

Pedir o Guia de Associação no Clube da Criança após a Aula, traduzido em português.

- **Informações:** Setor de Educação Social (Shougai Gakushu ka) localizado no Comitê de Educação de Hikone (Tel. 0749- 24-7974)

PAGAMENTOS DE CONTAS PÚBLICAS ATRAVÉS DO DESCONTO BANCÁRIO AUTOMÁTICO

Um modo rápido e seguro de pagar suas contas públicas como impostos, seguro saúde, creche, água, etc é o sistema de pagamento através do desconto automático bancário. Utilizando este sistema, evitará esquecer a data de vencimento e o conseqüente acréscimo de juros e taxas.

Os trâmites para o desconto automático devem ser realizados no seu respectivo banco. Será necessário levar o formulário próprio da prefeitura que está à disposição nos respectivos setores, a caderneta bancária e o carimbo (aquele utilizado no banco).

Veja abaixo os tipos e os períodos de pagamento.

Mês de vencimento	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3
Tipos de pagamento												
① Imposto sobre imóveis		1ª		2ª				3ª			4ª	
② Imposto sobre veículo compacto		Total										
③ Imposto municipal / provincial			1ª		2ª		3ª			4ª		
④ Seguro nacional de saúde			1ª	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	7ª	8ª	9ª	10ª
⑤ Seguro de assistência à velhice			1ª	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	7ª	8ª	9ª	10ª
⑥ Seguro de assistência médica ao idoso				1ª	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	7ª	8ª	9ª
⑦ Aluguel das moradias municipais	Pagamento mensal (os boletos são enviados em abril)											
⑧ Água e esgoto	Pagamento de 2 em 2 meses											
⑨ Taxa de coleta de dejetos	Pagamento de 2 em 2 meses											
⑩ Encargo de utilização de esgoto	(1º ano)		1ª			2ª			3ª			4ª
	(2º ano)			5ª		6ª			7ª			8ª
	(3º ano)			9ª		10ª			11ª			12ª
⑪ Taxa de utilização de esgoto agrícola	Pagamento nos meses pares											
⑫ Mensalidade da creche	Pagamento mensal											
⑬ Clube das crianças após as aulas	Pagamento mensal											

Obs.: maiores informações nos respectivos setores.



SUORTE ÀS PESSOAS COM DEFICIÊNCIA

De acordo com a Lei de Suporte Geral às pessoas com deficiência, as pessoas com deficiência aptas a receberem os serviços de assistência social e outros terão direito, a partir de janeiro, à expansão no atendimento de doenças. Dos atuais 130 tipos será expandido para 150.

As pessoas aptas, mesmo sem a carteira de deficiência poderão utilizar os serviços caso for avaliado como necessário. Sobre os tipos de doenças informarem-se no setor responsável.

Setor Shougai fukushi ka tel 27-9981 (japonês).

SALA ITINERANTE DO PREFEITO

O prefeito irá até as sucursais da prefeitura ou nos centros comunitários para ouvir diretamente dos moradores os problemas enfrentados na região. A SALA ITINERANTE DO PREFEITO tem como objetivo ter um contato mais próximo com os cidadãos e buscar diretamente maiores informações. Quem tiver interesse favor ler a programação abaixo e verificar onde será o próximo itinerante realizando a inscrição.

- Datas das próximas salas itinerantes: conforme a tabela abaixo
- Duração de cada encontro: aproximadamente 20 minutos por pessoa (grupo)
- Vagas: 5 pessoas para cada local de encontro
- Quem poderá se inscrever: quem mora ou trabalha na cidade com idade acima de 20 anos

Observações:

- Podem também se inscrever ONGs e Associações de bairro. Neste caso o encontro será com no máximo 2 representantes.
- Não será possível o encontro com intuitos políticos, religiosos e comerciais seja individualmente ou em grupos.
- O conteúdo do encontro será divulgado na homepage de Hikone. Será necessário que autorize a publicação caso contrário não será possível fazer a inscrição.
- Modo de inscrição: através do Formulário de Inscrição disponível nas sucursais das prefeituras onde se realizará a sala itinerante. Preencher com endereço, nome, telefone, o tema que quer falar com o prefeito ou o seu conteúdo.
- Onde se inscrever: na sucursal da prefeitura onde será realizada a sala itinerante. Não é possível a inscrição por telefone.
- Período de inscrição: de acordo com a tabela abaixo (será encerrada quando as vagas forem preenchidas).
- Informações: Prefeitura no Setor Machizukuri Suishin shitsu
Telefone 30-6117 (japonês) Fax 22-1398
Para informações em português: Setor de Política dos Direitos Humanos
Telefone 30-6113.

Data do itinerante	Horários	Local	Período de inscrição
4 de fevereiro	10h as 12h	Sucursal Kameyama da prefeitura (Katayama cho) Tel 28-0022	15 de janeiro a 3 de fevereiro
13 de fevereiro	10h as 12h	Centro comunitário da Região Higashi (Daitou cho) Tel 24-4951	15 de janeiro a 12 de fevereiro
20 de fevereiro	10h as 12h	Centro comunitário Nakachiku Kouminkan (Oyabu cho) Tel: 24-0801	15 de janeiro a 19 de fevereiro

O CENTRO COMUNITÁRIO NISHI CONTINUARÁ FECHADO DEVIDO OBRAS DE REPAROS

Previsão de fechamento até dia 28 de fevereiro. Os pedidos de utilização à partir de março podem ser feitos no escritório temporário (Hikone Shiyakusho Chuou cho kari chousha 1º andar, tel 24-2957).

SALÁRIO MÍNIMO DE SHIGA

Valor referente à data de 9 de outubro de 2014: 746 ienes

INSCRIÇÕES PARA MORADIA MUNICIPAL

Moradias dos seguintes conjuntos habitacionais serão sorteados:

- Hida Danchi..... 1 apto (para solteiro)
- Higashi Nonami Danchi..... 1 apto (para família)
- Buru reiku Hassaka 1 apto (para família)
- Inae nishi Danchi..... 1 apto (para solteiro)

Período das inscrições: De 29 de janeiro (5ª feira) à 6 de fevereiro (6ª feira) de 2015

Período de aprovação: Início de março

Período que poderá começar a morar: Meados de março

Distribuição do formulário de inscrição: À partir de 22 de janeiro de 2015

Como fazer a inscrição:

A própria pessoa ou familiar que irá morar junto deverá realizar a inscrição.

O Formulário de inscrição preenchido junto com as documentações anexas deverão ser entregues no setor de obras e habitação (Setor Kensetsu Jutaku ka, localizado no 2º andar da prefeitura).

Obs.:

Há critérios para poder fazer a inscrição, o funcionário irá explicar na ocasião do pedido do formulário.

Maiores detalhes se informar no setor.

TEL: 30-6123 (em japonês) FAX: 22-1398

FESTA DE INTERCÂMBIO JAPÃO E CHINA

Data: dia 1 de fevereiro, domingo, das 10h às 16h.

Local: Centro Cívico de Hikone (Hikone *Shimin Kaikan*, Osue cho) 2º andar.

Conteúdo: culinária chinesa (*gyouza*) e outras atrações.

(quem for ajudar a fazer *gyouza* favor trazer avental e chegar às 9h)

Custos: 2.000 ienes adultos

500 ienes estudantes de primário à universitários

500 ienes pessoas com nacionalidade chinesa

Informações: *Hikone shi Nityu Yuukou kyokai*

Tel. 090-3924-2998 com Sr. Kitamura

E-mail: onushi1818@yahoo.com.jp

Inscrição: Salão Internacional (Kokusai kouryu saron) tel 22-5931

EVENTOS

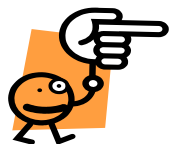
Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	18 de janeiro	8h às 12h	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinjya</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedesaichi55@gmail.com
Espaço para pais e crianças brincarem	10 de janeiro	10h as 11h30	Uizu Centro de Igualdade de gêneros (Hirata cho)	<i>Fazer enfeites de natal Para crianças pré-escolares e seus pais Para até 50 pessoas Inscrições Uizu Fax 24-3529</i>

SERVIÇOS DE CONSULTAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Associação de Advogados de Shiga)	23 de Janeiro e 27 de fevereiro Das 13h às 16h Necessário reserva	Prefeitura 1º andar <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398	Reserva de horário para consulta do dia 23 de janeiro <ul style="list-style-type: none"> ● 14 de janeiro a partir das 8h30 da manhã. Reserva de horário para consulta do dia 27 de fevereiro <ul style="list-style-type: none"> ● 18 de fevereiro a partir das 8h30 da manhã. As vagas são para 6 pessoas (cada dia de consulta) por 30min Custo: 5,400 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.

<p>Consultas sobre saúde mental <i>(Kokoro no Kenkou Soudan)</i></p>	<p>15 de janeiro 27 de fevereiro</p> <p>Das 13h30 às 15h30 Necessário reservar</p>	<p>Centro de Saúde Público de Hikone <i>(Hikone Hokenjo)</i> Wada cho Tel. ☎ 22-1770 Fax: 26-7540</p>	<p>Para pessoas ou familiares com problemas emocionais. De acordo com a necessidade, poderá ter orientação médica e ser encaminhado a uma instituição médica correspondente.</p>
<p>Sobre alcoolismo <i>(Arukooru Soudan)</i></p>	<p>9 de janeiro 6 de fevereiro</p> <p>Das 14h às 16h30 Necessário reservar</p>		<p>Para a própria pessoa se consultar ou para seus familiares: consultas sobre alcoolismo com médico especialista, agente de saúde.</p>
<p>Sobre Isolamento social <i>(Hikikomori soudan)</i></p>	<p>8 de janeiro Das 13h as 15h Necessário reservar</p>		<p>Atendimento médico, psicológico , para pessoas maiores de 16 anos que estejam passando por essas dificuldades.</p>
<p>Sobre depressão <i>(Utsu Byou Soudan)</i></p>	<p>20 de fevereiro Das 14h às 15h30 Necessário reserva</p>		<p>A depressão é uma doença que pode acometer qualquer pessoa. O atendimento é para auxiliar a própria pessoa ou os seus familiares nos aspectos médicos, de saúde pública e social.</p>
<p>Consultas sobre Direitos Humanos</p>	<p>Dia 07 de janeiro Das 13h as 15h</p>	<p>Prefeitura 1º andar Sala de consultas</p>	<p>Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos.</p> <p>Gabinete Regional dos Assuntos de Justiça de Otsu – Filial Hikone Tel. ☎ 22-0242</p>
	<p>Dia 21 de janeiro Das 13h as 15h</p>		
	<p>Dia 4 de fevereiro Das 13h as 15h</p>		
	<p>Dia 18 de fevereiro Das 13h as 15h</p>		
<p>Sobre as taxas do seguro nacional de saúde</p> <p>Consulta de sábado</p>	<p>10 de janeiro 7 de fevereiro</p> <p>Das 8h30min às 12h</p>	<p>Prefeitura 1ª andar Setor hoken ryo ka</p> <p>Arrecadação de taxas do seguro saúde</p>	<p>Consultas gerais referentes ao seguro de saúde nacional</p> <p>Obs.: não haverá serviço de intérprete, mas se necessitar se consultar neste dia favor entrar em contato antecipadamente.</p>
<p>Sobre pagamento de impostos municipal e da província</p> <p>Consulta de domingo</p>	<p>25 de janeiro 8 de fevereiro</p> <p>Das 10h às 16h</p>	<p>Prefeitura de Hikone 2º andar Setor de Arrecadação de Impostos Tel. ☎ 0749-30-6109</p>	<p>O setor reserva um domingo ao mês para as consultas sobre pagamento de impostos.</p> <p>Obs.: não haverá serviço de intérprete, sendo necessário solicite antecipadamente no telefone abaixo. Tel. ☎ 0749-30-6113 (setor <i>Jinken seisaku ka</i>)</p>

Consultas sobre criação de filhos e família	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Centa – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i> Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
Consultas sobre direitos do consumidor	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura 1º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre acidentes de trânsito	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.			
Consultas em língua estrangeira por telefone	Quartas: Inglês Quintas: Português Sextas: Chinês (Exceto feriados)	Telefone ☎ 27-2400	Consultas diversas sobre procedimentos na prefeitura ou problemas do dia-a-dia.



SAÚDE E BEM ESTAR

EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DO BEBÊ E DA CRIANÇA

Local: As consultas são realizados no *Kusu no ki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-0816 (com intérprete nas quartas) Fax 24-5870

Horário: das 13h ~ 14h



O que levar:



- Caderneta Materna Infantil (*Boshi techo*).
- Leve escova dental para crianças de 1 ano e meio.
- Leve escova dental, copo e o teste de audição para crianças de 2 anos e meio.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (colher a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e levar).

Atenção!!

- Com exceção do exame dos 4 meses, não enviaremos avisos sobre os demais exames, portanto, verifique as datas abaixo.
- Para crianças acima de 10 meses: verificar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) sobre o conteúdo dos exames e o que deverá levar.

CONSULTA DO MÊS DE JANEIRO DE 2015

As consultas serão realizadas no Kusu no ki Senta 1º andar (ao lado do Hospital Municipal) das 13h às 14h		
Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	20	De 1 a 15 de setembro de 2014
	27	De 16 a 30 de setembro de 2014
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	14	De 1 a 15 de março de 2014
	21	De 16 a 31 de março de 2014
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	9	De 1 a 15 de junho de 2013
	16	De 16 a 30 de junho de 2013
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	8	De 1 a 15 de junho de 2012
	15	De 16 a 30 de junho de 2012
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	19	De 1 a 15 de junho de 2011
	20	De 16 a 30 de junho de 2011


CONSULTA DO MÊS DE FEVEREIRO DE 2015

As consultas serão realizadas no Kusu no ki Senta 1º andar (ao lado do Hospital Municipal) das 13h às 14h		
Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	17	De 1 a 15 de outubro de 2014
	24	De 16 a 31 de outubro de 2014
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	4	De 1 a 15 de abril de 2014
	18	De 16 a 30 de abril de 2014
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	13	De 1 a 15 de julho de 2013
	20	De 16 a 31 de julho de 2013
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	12	De 1 a 15 de julho de 2012
	19	De 16 a 31 de julho de 2012
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	9	De 1 a 15 de julho de 2011
	16	De 16 a 31 de julho de 2011

CONSULTAS INDIVIDUAIS DO BEBÊ E DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.



Data	Local	Horário	O que levar
8 e 22 de janeiro 12 e 26 de fevereiro	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal (<i>shiritsu byouin</i>)	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)
16 de janeiro	<i>Higashiyama kaikan</i>		
27 de janeiro	<i>Jinken Fukushi Kouryu Kaikan</i> (<i>Kawase cho</i>)		
25 de fevereiro	<i>Minami roujin fukushi senta</i>		
Obs. A nutricionista estará disponível no dia 22 de janeiro e 26 de fevereiro			

AULAS SOBRE PAPINHAS DO BEBÊ

Data: 9 de janeiro e 6 de fevereiro

Horário : 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local: Centro Kusunoki, 2º andar

Para bebês com idade entre 7 a 8 meses e seus pais.

- Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techou*).
- Orientações realizadas pela nutricionista.

Obs.: Só poderá participar uma única vez.



AKATYAN SARON (Salão do bebê)

Data: 6 de janeiro e 3 de fevereiro

Horário: das 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local Kodomo senta (Centro da Criança)

- Para pais de bebês com idade de 2 a 6 meses.
- Tema: Troca de informações sobre criação dos filhos e intercâmbio.
- Levar a Caderneta Materna infantil (*Boshi Techou*) e toalha de banho.

EXAMES DE SAÚDE PARA ADULTOS

PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Kusu no ki senta 2º andar

(Localizado ao lado do Hospital Municipal em Hassaka cho)

Data: 18 de fevereiro

Horário: das 9h, das 10h, das 11h.

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva TEL 24-0816)

Conteúdo:

- Exames para verificar o grau de dependência do cigarro
 - Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)
 - Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)
- Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.
Informações: Setor *Kenkou Suishin ka* (Setor de Promoção à Saúde), tel.24-0816



EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO

Já fez os exames preventivos acima? Por apenas 500 ienes é possível realizá-los!
Não percam as últimas chances de fazer os exames ainda neste ano fiscal.

Exame contra câncer de mama nas instituições médicas

Quem poderá prestar o exame: moradores com registro de endereço em Hikone e cuja idade seja acima de 40 anos (tendo o dia 31 de março de 2014 como data de referência) .

Período de inscrição: até 27 de fevereiro (Quem recebeu o cupom gratuito deverá se inscrever até o dia 31 de janeiro para os exames)

- conteúdo dos exames
 - ▶ Pessoas de 40 a 49 anos
 - ▶ Mamografia de 2 posições, exames físico, checagem do questionário de saúde.
 - ▶ Pessoas acima de 50 anos
 - ▶ Mamografia 1 posição, exames físicos, checagem do questionário de saúde.
- Modo de prestar o exame:
Primeiro fazer a solicitação do exame no Setor *Kenkou Suishin ka* (*Kusu no ki Senta*) ou na prefeitura 1º andar (Setor *Shimin ka*) levando o respectivo valor de custo (500 ienes). Será emitido o *Jushin ken* que é uma espécie de cupom autorizando a prestar o exame nas instituições médicas. É necessário apresentá-lo no local de exame. Depois é só reservar o dia do exame na instituição médica preferida (veja abaixo os hospitais que fazem o exame)

Hospital *Shiritsu* (municipal) *Kenshin Senta*

Tel 22-6058

Hospital *Toyosato*

Tel 35-3001

KKC uerunesu hikone kenshin kuriniku

Tel 050 3541 2265

(Clínica de exames preventivos)

OS CUIDADOS A OBSERVAR ANTES DE PRESTAR O EXAME:

- ▶ NÃO É POSSÍVEL PRESTAR O EXAME GESTANTES OU A PESSOA QUE DESCONFIA ESTAR GRÁVIDA
- ▶ SE APRESENTAR ALTERAÇÕES COMO DOR, PRESENÇA DE NÓDULO DEVERÁ PRESTAR UMA CONSULTA DETALHADA NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS.
- ▶ CONSULTE SEU MÉDICO ANTES CASO ESTEJA EM TRATAMENTO/OBSERVAÇÃO GINECOLÓGICO OU DE MASTOLOGIA.
- ▶ EVITAR FAZER O EXAME DURANTE A MESTRUAÇÃO, uma SEMANA ANTES E DEPOIS DA MESMA (DEVIDO A DIFICULDADE NO EXAME FÍSICO).
- ▶ NÃO SERÁ POSSÍVEL FAZER O EXAME SE PORTAR MARCA-PASSO, SUBMETEU-SE A CIRURGIA DAS MAMAS, ESTIVER GRÁVIDA OU AMAMENTANDO.

Contra câncer de colo uterino nas instituições médicas

- ★ Podem prestar esses exames moradores com registro de residentes em Hikone com idade acima de 20 anos (tendo o dia 31 de março de 2014 como data de referência).
- ★ O exame subsidiado é de 1 vez a cada 2 anos.
- ★ O período de inscrição dos exames é até o dia 31 de março de 2015.
- ★ Modo de prestar o exame:
Ir diretamente na instituição médica escolhida. Não é necessário que faça solicitação prévia na prefeitura.

OS CUIDADOS A OBSERVAR ANTES DE PRESTAR O EXAME:

- SE APRESENTAR DOR OU SANGRAMENTO FAZER A CONSULTA NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS.
- NÃO É POSSÍVEL PRESTAR O EXAME GESTANTES OU A PESSOA QUE DESCONFIA ESTAR GRÁVIDA
- CONSULTE ANTES SEU MÉDICO CASO ESTEJA FAZENDO TRATAMENTO GINECOLÓGICO OU ESTEJA EM OBSERVAÇÃO.
- NÃO É POSSÍVEL FAZER O EXAME NO PERÍODO DA MESTRUAÇÃO

Entre em contato com a instituição médica antecipadamente, pois poderá ser necessário reservar o exame. Veja abaixo os locais autorizados.

Clínica/hospital	Telefone
Adachi lady clinic	22-2155
Jino Lady clinic	22-6216
Jino lady arisu	29-9025
Jino lady sofia	25-5566
Hayashi fujin	26-0528
Hospital Hikone Shiritsu	22-6050
Hospital Chuou	23-1211
Yamashita	24-5290
KKC uerunesu Hikone kenshin kuriniku (Clínica de exames preventivos)	050 3541



FELIZ ANO NOVO !